



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **104.** SITZUNG

31.3.1988

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Disegno di legge n. 73:
"Norme in materia di istituzioni
pubbliche di assistenza e
beneficenza", presentato dalla
Giunta regionale

pag. 2

INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 73:
"Bestimmungen auf dem Gebiet der
öffentlichen Fürsorge- und
Wohlfahrtseinrichtungen", einge-
bracht vom Regionalausschuß

Seite 2

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

TRIBUS (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	pag. 4-8-15-21-25- 39-46
LORENZINI (Democrazia Cristiana)	" 5-12-17-22-27- 33-41-47
MARZARI (Partito Comunista Italiano)	" 32-35-39-45
CADONNA (Partito Liberal-Socialdemocratico)	" 40
LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 48

Vorsitzender Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 9.35

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente):(fa l'appello nominale)
(Vizepräsident):(ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

PRASIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

TONONI: (Vicepresidente):(legge il processo verbale)
(Vizepräsident):(verliest das Protokoll)

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen und Bemerkungen zum Protokoll? Das scheint nicht der Fall zu sein, somit erkläre ich das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono interventi ed obiezioni in merito al processo verbale? Non ve ne sono. Il processo verbale è approvato.

PRASIDENT: Wir kommen zu den Mitteilungen des Präsidenten:

PRESIDENTE: Passiamo alle comunicazioni del Presidente:

Die Gemeinde Palai im Fersental hat ein Schreiben gesandt, in welchem zum Begehrensgesetzentwurf Nr. 3 Stellung genommen wird. Das Schreiben ist von der Gemeinde bereits den Mitgliedern der 1. Gesetzgebungs-

kommission, sowie einer Reihe von Abgeordneten zugesandt worden, sodaß von einer Zusendung an alle Abgeordneten Abstand genommen wurde.

Il Comune di Palù del Fersina ha inviato una presa di posizione riguardante il disegno di legge-voto n. 3. Il Comune ha inviato la lettera anche ai membri della I. Commissione legislativa, nonché ad altri Consiglieri. Perciò non si è provveduto a spedirla nuovamente a tutti i Consiglieri.

PRASIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Damen und Herren Abgeordneten entschuldigt: Mayr, Valentin, D'Ambrosio, Spögler, Ferretti, Ricci, Oberhauser, Mengoni, Piccoli, Binelli und Rella.

PRESIDENTE: Per l'odierna seduta hanno giustificato la loro assenza i seguenti consiglieri: Mayr, Valentin, D'Ambrosio, Spögler, Ferretti, Ricci, Oberhauser, Mengoni, Piccoli, Binelli e Rella.

PRASIDENT: Wir kommen zur Behandlung und Fortsetzung der Tagesordnung. Wir sind bei Art. 25 stehengeblieben. Bei der Abstimmung über den Art. 25 war die erforderliche Mehrheit nicht anwesend. Wir sind somit in der Abstimmungsphase. Ich wiederhole die Abstimmung bzw. lasse die Abstimmung wiederholen. Ich ersuche die Abgeordneten Platz zu nehmen.

Wir kommen zur Abstimmung über den Art. 25. Wer für die Annahme des Art. 25 ist, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Von 36 Anwesenden haben 27 dafür gestimmt, 3 dagegen und 6 Stimmenthaltungen. Die erforderliche Anzahl ist gegeben.

PRESIDENTE: Proseguiamo dunque e passiamo alla trattazione dell'ordine del giorno. Eravamo rimasti all'art. 25; nel corso della votazione su questo articolo non era presente in aula il numero legale. Ci troviamo quindi in fase di votazione. Ripeteremo ora la votazione. Prego i sigg. Consiglieri di volersi accomodare ai propri posti.

Pongo in votazione l'art. 25: chi è favorevole all'approvazione dell'art. 25 è pregato di alzare la mano. Prego effettuare il conteggio! Contrari? Astenuti?

Su 36 votanti hanno votato 27 a favore, 3 contro e 6 si sono astenuti. E' stata quindi raggiunta la maggioranza richiesta.

PRASIDENT: Wir kommen zur Behandlung des IV. Abschnittes: Auflösung und

Umwandlungen der Einrichtungen.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione del IV. titolo: estinzione e modificazioni istituzionali.

Art. 26
Auflösung

1. Die Auflösung einer öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung kann verfügt werden:

- a) wenn sie zur Gänze ohne Vermögen geblieben ist;
- b) wenn wegen der fortbestehenden Untätigkeit, der absoluten Geringfügigkeit des Vermögens und wegen weiterer objektiver Umstände die im Gesetz vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 vorgesehenen Reformmöglichkeiten nicht anwendbar sind.

2. Was den Vorschlag und das Verfahren zur Auflösung anbelangt, werden die im Gesetz vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 für die Reformen der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

3. Die Auflösung kann ferner vom Landesausschuß betrieben werden.

4. Die Auflösung wird vom Landesausschuß der autonomen Provinz, in der die Einrichtung ihren Sitz hat, nach Einholung des Gutachtens des im Regionalgesetz vom 29. Mai 1962, Nr. 9 vorgesehenen Beratungskomitees verfügt, das sich auch über die Bestimmung des Vermögens äußert.

5. Die Maßnahme des Landesausschusses wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und ist ab dem ersten Tag des der Veröffentlichung folgenden Monats wirksam.

TITOLO IV°
Estinzione e modificazioni istituzionali

Art. 26
Estinzione

1. Può essere disposta l'estinzione di un'IPAB:

- a) quando essa sia rimasta totalmente priva di patrimonio;
- b) quando, per la perdurante inattività, l'assoluta esiguità del patrimonio e per altre condizioni oggettive, non siano applicabili gli strumenti di riforma previsti dalla legge 17 luglio 1890, n. 6972.

2. Si applicano, per quanto concerne la proposta ed il procedimento di estinzione, le norme previste per le riforme delle IPAB dalla legge 17 luglio 1890, n. 6972.

3. L'estinzione può essere altresì promossa dalla Giunta provinciale.

4. L'estinzione è disposta dalla Giunta della Provincia autonoma nel cui territorio ha sede l'istituzione, previo parere del comitato consultivo previsto dalla legge regionale 29 maggio 1962, n. 9, il quale si esprime anche sulla destinazione del patrimonio.

5. Il provvedimento della Giunta provinciale è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed ha effetto dal primo giorno del mese successivo a quello della pubblicazione.

PRASIDENT: Möchte jemand zum Art. 26 das Wort ergreifen?

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 26?

Cons. Tribus a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Assessor! Ich wollte nur eine Bemerkung zu diesem Artikel machen, weil uns scheint, daß mit diesem Artikel auf dem Gebiet der Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen eine Neuigkeit eingeführt wird und zwar die Auflösung. In den bisherigen Gesetzen war die Auflösung nicht vorgesehen, weil man ja davon ausgeht, daß man in der Regel die Intentionen und dem Auftrag einer Stiftung, eines Stifters, einer Stifterin gerecht werden will und somit natürlich versuchen muß, so gut als möglich in diesem Sinne zu wirken. Die alte Gesetzgebung schien uns deshalb einigermaßen respektvoller und korrekter, da sie nicht von Auflösung spricht, sondern wenschon von Zusammenlegung, Konzentrierung, Umwidmung usw; also daß zumindest rein von der Form her der Respekt gewahrt wird vor den Intentionen des Stifters, die ja meistens irgendeiner humanitären, religiösen und edlen Gesinnung entsprangen. Wenn man hier jetzt so ganz einfach die Auflösung beantragt, in dieser sehr radikalen Form, dann glauben wir, ist es doch ein etwas großes Abrücken vom Geist der Stiftungen. Wir haben uns deshalb irgendwie gewundert, wie durch ein Gesetz praktisch eine Stiftung völlig verschwinden kann, ohne daß Spuren von ihr bleiben.

Wir hätten uns deshalb gewünscht - obwohl wir keinen Abänderungsantrag eingebracht haben - daß man hier eine etwas elegantere Form gefunden hätte, um nicht zu einer radikalen Spurenverwischung, auch

einer geschichtlichen Institution und historischen Einrichtung, zu gelangen.

Deshalb wollte ich meine Verwunderung zu diesem Artikel aussprechen.

(Signor Presidente! Vorrei solo fare un'osservazione in merito a questo articolo, in quanto si è ora introdotto un nuovo elemento in materia di istituzioni di assistenza e beneficenza: l'estinzione. Nelle leggi precedenti non era prevista l'estinzione poiché si supponeva che generalmente si dovesse tener conto delle intenzioni e dello spirito di un'istituzione, del suo fondatore o fondatrice, cercando di attivarsi al meglio in tale senso. La legislazione precedente ci sembrava quindi in un certo senso più rispettosa e più corretta, poiché non prevedeva l'estinzione, ma semmai l'unione, la fusione, il mutamento di destinazione ecc. e rispettava almeno dal punto di vista formale la volontà fondazionale dell'istituto, scaturita generalmente da uno spirito umanitario, religioso e nobile. Noi crediamo che se ora si introduce l'estinzione in questa forma così radicale, allora ci si discosta sensibilmente dallo spirito di queste istituzioni. Ci siamo quindi meravigliati in un certo senso come con una legge si possa fare sparire un'istituzione, senza che ve ne rimanga traccia.

Avremmo quindi auspicato - ma non abbiamo presentato un emendamento - che si fosse trovata una forma un po' più elegante per non arrivare a cancellare così radicalmente delle istituzioni magari storiche. Volevo quindi esprimere il mio stupore in merito a questo articolo.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 26? Das ist nicht der Fall. Dann bitte ich den zuständigen Assessor um die Beantwortung der aufgeworfenen Problematik.

PRASIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 26? Nessuno. Prego quindi l'Assessore competente di voler prendere posizione in merito alla problematica sollevata.

LORENZINI: Grazie, signor Presidente. Il problema sollevato dal cons. Tribus è certamente pertinente, infatti la legge del 1890 non prevede l'estinzione, quindi questo istituto non rientra in quella previsione legislativa; finora non era possibile disporre l'estensione di un'IPAB,

per cui anche in questo senso la giurisprudenza è abbastanza costante.

A parere nostro però la norma risulta necessaria per eliminare i cosiddetti rami secchi e definire così un quadro più chiaro e attuale delle situazioni. Per la verità altre regioni hanno promosso norme simili, a questo proposito devo comunicare che il comitato consultivo regionale ha espresso parere positivo, nel senso che una simile normativa viene a razionalizzare tutto il settore. Se i consiglieri esaminano attentamente l'art. 26, noteranno che l'estinzione è possibile solo in determinate condizioni: "quando essa sia rimasta totalmente priva di patrimonio", quindi praticamente quando è sparito di fatto quello che era il volere dei fondatori, ed inoltre "quando, per la perdurante inattività, l'assoluta esiguità del patrimonio e per altre condizioni oggettive, non siano applicabili gli strumenti di riforma". Ricordo che l'art. 70 della legge del 1890 prevede la possibilità di trasformare le istituzioni, ma quando non ne sussistono le condizioni, proprio per l'esiguità del patrimonio, tanto vale eliminare il ramo secco e questo ci pare importante, al fine di una pulizia del quadro delle istituzioni.

Quindi direi che questa disposizione non rischia di andare a prevaricare o a cancellare cose importanti, anche perchè il patrimonio eventualmente rimasto viene sempre mantenuto per finalità di tipo assistenziale, a disposizione della comunità più bisognosa.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Art. 26. Wer für die Annahme des Art. 26 ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Stimmenthaltung und 6 Gegenstimmen ist der Art. 26 angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sull'art. 26. Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 26 alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 1 astensione e 6 voti contrari l'art. 26 è approvato.

Art. 27

Bestimmung des Vermögens und des Personals

1. Das restliche Vermögen der aufgelösten öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung und das allfällige Personal werden auf eine andere öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung mit Sitz und Tätigkeitsbereich in derselben Gemeinde oder auf die Gemeinde selbst

übertragen.

2. Die Maßnahme des Landesausschusses, mit der die Auflösung verfügt wird, legt die Übernahmekörperschaft nach dem vorstehenden Absatz fest.
3. Das auf die Gemeinde übertragene Vermögen behält jedenfalls die Zweckbindung zugunsten der Fürsorge- und Sozialdienste bei. In der Maßnahme des Landesausschusses betreffend die Übertragung wird auch bezüglich der Zweckbindung verfügt.
4. Die Bindung auf den Liegenschaften wird durch grundbücherlichen Vermerk bei der Eintragung der Übertragung offenkundig gemacht.
5. Der Landesausschuß kann auf begründeten Antrag der Gemeinde mit eigenem Beschluß die Löschung oder die Änderung der Bindung verfügen.

Art. 27

Destinazione del patrimonio e del personale

1. Il patrimonio residuo dell'IPAB estinta e l'eventuale personale sono trasferiti ad altra IPAB avente sede ed operante nel comune o al Comune stesso.

2. Il provvedimento della Giunta provinciale con cui è disposta l'estinzione individua l'ente destinatario di cui al comma precedente.

3. Il patrimonio trasferito al Comune mantiene comunque il vincolo di destinazione a favore dei servizi assistenziali e sociali. Il provvedimento della Giunta provinciale relativo al trasferimento, dispone anche in ordine al vincolo.

4. Il vincolo sugli immobili è reso pubblico mediante annotazione nel Libro fondiario all'atto dell'iscrizione del trasferimento.

5. La Giunta provinciale, su motivata richiesta del Comune, può disporre, con propria deliberazione, l'estinzione o la modificazione del vincolo.

PRASIDENT: Zum Art. 27 sind mehrere Änderungen eingebracht worden, Erstunterzeichner Abg. Langer:

PRESIDENTE: All'art. 27 sono stati presentati alcuni emendamenti, primo firmatario cons. Langer:

PRASIDENT: a) in der fünften Zeile des ersten Absatzes ist der Wortlaut: "wobei die Gründungsabsicht zu berücksichtigen ist" hinzuzufügen;

PRESIDENTE: a) aggiungere alla terza riga del primo capoverso la dicitura "tenendo conto della volontà fondazionale";

PRASIDENT: b) im dritten Absatz sind in der zweiten Zeile die Worte: "Fürsorge- und Sozialdienste" durch das Wort "Sozialfürsorgedienste" zu ersetzen;

PRESIDENTE: b) sostituire al terzo capoverso, seconda riga, le parole "servizio assistenziale e sociale" con le parole "servizi di assistenza sociale";

PRASIDENT: c) in der dritten Zeile des fünften Absatzes ist einzufügen: "im Rahmen der Zielsetzungen der Fürsorgedienste".

PRESIDENTE: c) si aggiunga alla terza riga del quinto capoverso "nell'ambito delle finalità assistenziali".

PRASIDENT: Sind zu diesen Änderungen Wortmeldungen?
Zur Erläuterung hat das Wort Abg. Tribus.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito agli emendamenti?
La parola al cons. Tribus per l'illustrazione.

TRIBUS: Herr Assessor! Die Abänderungsvorschläge, die wir hier eingereicht haben, sind sehr geringfügig und gehen in die Richtung dessen, was ich vorhin gesagt habe. Vorausgeschickt, daß praktisch durch den Artikel, den wir vorhin verabschiedet haben, die Auflösung erfolgen kann, die wir uns nicht in der Form gewünscht hätten, wird hier praktisch geregelt, was mit dem restlichen Vermögen passiert. Hier wird im Absatz 1 des Artikels vorgesehen, daß das restliche Vermögen auf andere in der Gemeinde tätigen Wohlfahrtseinrichtungen übergeht, oder aber auf die Gemeinde selbst. Auch hier finden wir diese Einschränkung nicht sehr richtig, weil man auch hier sehen müßte, welche Absicht die Stiftung hatte. Es ist nicht unbedingt von vorherhin richtig, daß eine Wohlfahrtseinrichtung auf ein bestimmtes Territorium, im Sinne von Gemeindegebiet, beschränkt sein muß. Wir möchten diesbezüglich auf alle Fälle, daß im ersten Absatz der Satz eingefügt wird: "wobei die Gründungsabsicht zu berücksichtigen ist". Das heißt, daß in der Regel natürlich, die Gemeinde und eine ähnliche Wohlfahrtseinrichtung der

Gemeinde Nutznießer in dieser Auflösung sein können, aber daß dieses automatische Übergehen unbedingt den Absichten der Stifter entsprechen muß; weshalb man hier eine nach unserem Dafürhalten etwas elastischere Form finden müßte, die eben erreicht werden könnte, wenn man durch die Einfügung des Satzes, der die Berücksichtigung der Gründungsabsichten als Kriterium bei der Übergabe des restlichen Vermögens vorsieht, eine kleine Möglichkeit offenläßt.

Die Änderung, die wir uns im dritten Absatz wünschen, ist im Grunde eine sprachliche Spezifizierung. Es heißt im italienischen Text: servizio sociale. Aber der Begriff "servizio sociale" könnte vielleicht doch zu allgemein interpretiert werden. Was heißt "sociale"?

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Darf ich die Damen und Herren Abgeordneten bitten und ersuchen, sich so zu verhalten, daß der Redner seine Rede ungestört fortführen und beenden kann und daß diejenigen, die ihm zuhören wollen, auch in der Lage sind, seine Rede mitzuverfolgen. Ich danke Ihnen für das Verständnis und für die Kollegialität!

(Unterbrechung)

TRIBUS: Danke, Herr Präsident! Also es geht eigentlich nur um eine sprachliche Spezifizierung, obwohl ich dem Assessor nichts unterstellen will. Aber wenn es heißt "servizio sociale", dann ist das sehr allgemein. Man könnte auch einen Fußballplatz oder ein Schwimmbad als solchen bezeichnen. Nachdem es hier ja meistens um Liegenschaften geht, die dann im Endeffekt für Gemeinden und Körperschaften, die dann die Nutznießer werden, interessant werden, sollte doch der Begriff so eingeeengt werden, daß man ganz klar Bezug nimmt auf eine strengere Formulierung. Im italienischen heißt es "servizio di assistenza sociale", also eine klare Eingrenzung, obwohl - wie gesagt - ich nicht dem Herrn Assessor Lorenzini unterstelle, daß er da Wege und Türen offenlassen will. Das will ich nicht unterstellen. Aber es soll von vorneherein ausgeschlossen werden, daß man überhaupt darüber diskutiert, was der Begriff "sozial" alles bedeutet. In einer Gemeinde sind "soziale Einrichtungen" vom Friedhof bis zum Fußballplatz, vom Lido bis zum Kinderspielplatz, alles ist "sozial". Und da glaube ich, müßte man doch wiederum mehr den Statuten der Stiftung oder dem Willen der Stiftung nahekommen und das tatsächlich so eingrenzen, daß keine andere

Möglichkeit besteht als nicht eine Überweisung auf ein Gebiet, das eben der Sozialfürsorgedienst ist und nicht einfach ein allgemeiner sozialer Dienst.

Dann wird im fünften Absatz dem Landesausschuß die Möglichkeit eingeräumt, auf begründetem Antrag der Gemeinde mit eigenem Beschluß die Löschung oder die Änderung der Bindung verfügen zu können. Auch hier wiederum - das ist nur eine Betonung - würden wir immer vorsehen "im Rahmen der Zielsetzungen der Fürsorgedienste". Wir wollen da jeder Form von Spekulation, die entstehen könnte, Tür und Tor verschließen und im Gesetz bereits eindeutig die Zielrichtung dieser Einrichtungen definiert wissen. Ich wiederhole: Diese zahlreichen Körperschaften und Fürsorgeeinrichtungen, sollten sie geschlossen werden, werden ja nur interessant, weil sie alle Liegenschaften haben. Deshalb ist es oft sehr naheliegend, daß diese Liegenschaften auch für die Gemeinden Spekulationsobjekte werden könnten. Das sollte durch einige sprachliche Korrekturen - mehr ist es nicht - angeführt werden, die eindeutig und klar sind und somit in keiner Weise Möglichkeiten einer extensiven Interpretation geben.

Ich würde Sie deshalb ersuchen, Herr Assessor und Kolleginnen und Kollegen, diesen Vorschlägen zuzustimmen. Danke schön!

(Signor Assessore! Le proposte di emendamento che noi abbiamo presentato sono di poco conto e si muovono sulla stessa linea di quelle precedenti. Mentre attraverso l'articolo testè approvato si disciplinava - purtroppo non nella forma da noi auspicata - l'estinzione, ora qui si decide che cosa debba avvenire con il patrimonio residuo. Al 1. comma di questo articolo si prevede che il patrimonio residuo venga trasferito ad altra IPAB operante nel Comune o al Comune stesso. Non ci sembra molto giusto introdurre questa limitazione poiché anche qui si dovrebbe considerare la volontà fondazionale dell'istituto. Non è necessariamente giusto che un istituto di beneficenza venga limitato da un certo territorio, ovvero entro i limiti di un Comune. Vorremmo quindi che venga inserita la seguente frase al primo comma: "tenendo conto della volontà fondazionale". Ciò significa che il Comune ed una IPAB del Comune possono rilevare il patrimonio in caso di estinzione, ma devono tener conto durante questo passaggio automatico della volontà fondazionale; riteniamo quindi che debba essere trovata una forma più flessibile, che potrebbe essere ottenuta attraverso l'inserimento della frase "tenendo conto della volontà fondazionale". Ciò potrebbe servire da criterio nel passaggio del

patrimonio residuo e lascerebbe aperta una piccola possibilità.

L'emendamento da noi richiesto al terzo comma è sostanzialmente una rettifica linguistica. Nel testo italiano si parla di servizio sociale; tuttavia il termine "servizio sociale" può essere forse interpretato in senso troppo estensivo. Cosa significa "sociale"?

(Interruzione)

PRESIDENTE: Vorrei pregare i signori Consiglieri di fare in modo che l'oratore possa continuare indisturbato con il suo intervento e che coloro che desiderano ascoltarlo siano anche in grado di comprendere ciò che egli dice. Grazie, per la Loro comprensione e la cortese collegialità.

(Interruzione)

TRIBUS: Grazie, signor Presidente! Qui si tratta dunque più che altro di una rettifica linguistica, sebbene io non voglia criticare per questo l'Assessore. Tuttavia il termine "servizio sociale" è troppo generico. Si potrebbe dopotutto definire "sociale" anche uno stadio o una piscina. Dato che qui si tratta per lo più di immobili di cui poi beneficiano comuni o enti, questo termine dovrebbe essere limitato ad una più stretta formulazione. In italiano si dovrebbe dire quindi "servizio di assistenza sociale", restringendo quindi nettamente i limiti di intervento. Ma non voglio accusare l'assessore Lorenzini - come dissi poc'anzi - di aver voluto lasciare aperte tutte le porte; di questo non voglio accusarlo. Tuttavia sin dall'inizio si dovrebbe evitare una futura discussione su che cosa si intenda per "sociale". All'interno di un Comune i "servizi sociali" vanno dal cimitero allo stadio, dal lido al campo giochi; tutto è "sociale". Quindi anche qui si dovrebbe cercare di nuovo di tener conto dello spirito e della volontà fondazionale delle IPAB, limitando quindi le possibilità in modo che il trasferimento avvenga solamente nell'ambito di un servizio di assistenza sociale e non di un generico servizio sociale.

Il quinto comma dispone infine che la Giunta provinciale, su motivata richiesta del Comune, possa disporre con propria deliberazione l'estinzione o la modificazione del vincolo. Anche qui noi proporremo nuovamente - per sottolineare la cosa - che si dica "nell'ambito delle finalità assistenziali". Vogliamo quindi impedire l'insorgenza di qualsiasi forma di speculazione, definendo nella legge esattamente le

finalità di queste istituzioni. Lo ribadisco: in caso di estinzione le numerose IPAB acquistano in fin dei conti interesse solo a causa dei loro beni immobili! Per questa ragione è abbastanza ovvio che questi immobili possano diventare anche per i Comuni oggetto di speculazione. Di qui la necessità di alcune correzioni linguistiche - altro non sono - che siano chiare e precise e non diano luogo ad eventuali interpretazioni estensive.

Invito quindi l'Assessore ed i colleghi ad voler dare il loro consenso a questi emendamenti. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu den Abänderungsanträgen des Erstunterzeichners Langer? Das scheint nicht der Fall zu sein. Dann ersuche ich um die diesbezügliche Stellungnahme des Abgeordneten bzw. Regionalassessors Lorenzini.

Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola sugli emendamenti di Langer, quale primo firmatario? Invito l'assessore competente, cons. Lorenzini, a voler prendere posizione in merito.

A Lei la parola.

LORENZINI: Parto proprio dal comma quinto, di cui si chiede una modifica con l'emendamento presentato dal collega Langer ed altri. La Giunta ritiene che questa dizione non vada a preconstituire delle condizioni di pericolo, ai fini dello stravolgimento delle finalità. Si tratta semplicemente di utilizzare una dizione, tenendo conto che possono verificarsi delle situazioni, dove vi è la necessità di cambiare, di non tenerci legati all'ambito delle finalità assistenziali, ma si sa che la finalità assistenziale è un dovere preciso, previsto già dalla legge del 1890.

Rispondo anche per quanto riguarda il primo emendamento, dove prevede: "tenendo conto della volontà fondazionale"; quello del rispetto della volontà fondazionale è un principio della legge, dal quale non si può derogare se non di fronte ad una situazione oggettiva, cioè della impossibilità.

Riteniamo quindi di mantenere il comma 5 così come formulato, proprio perchè, se ci troviamo di fronte all'impossibilità, ci sia la possibilità di derogare, altrimenti ci si troverebbe in grosse difficoltà, per cui la Giunta non è favorevole all'emendamento al comma 5, come è contraria a modificare il comma 3, perchè in questo caso la

dizione che abbiamo utilizzato nella stesura è uguale a quella della legge regionale del 1982 sulla soppressione degli ECA. Si è voluto mantenere queste due possibilità, precisamente "servizi assistenziali e sociali" in quanto trattasi di una dizione più ampia, essendo i termini complementari tra loro, ma non significa la possibilità di utilizzarli per il servizio di trasporto urbano; attualmente è difficile poter delineare l'area assistenziale e sociale e allora abbiamo utilizzato la frase della legge n. 2 del 1982, che è quella della soppressione degli ECA, anche per una continuità in termini di espressione linguistica.

Per quanto riguarda quanto previsto dall'emendamento al comma 1 ci sembra una sottolineatura, tuttavia la Giunta è favorevole all'accoglimento di tale modifica, anche se la volontà fondazionale è un principio della legge del 1890, quindi ad abundantiam possiamo anche inserirlo.

Riassumendo, la Giunta è d'accordo di accogliere l'emendamento al comma 1 e respingere quelli ai commi 3 e 5.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Art. 27, d.h. zur Abstimmung über die diesbezüglichen Abänderungen. Es sind 3 Abänderungen, die vom Erstunterzeichner Abg. Langer eingebracht worden sind.

Abänderung zur fünften Zeile des ersten Absatzes, in der zusammengestellten Zusammenfassung unter Art. 27, Buchstabe a), angeführt. Wer für die Annahme dieses Abänderungsantrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Abänderungsantrag angenommen.

PRESIDENTE: Veniamo ora alla votazione dell'art. 27, ossia alla votazione dei relativi emendamenti. Sono stati presentati 3 emendamenti, primo firmatario il cons. Langer.

Emendamento alla terza riga del primo capoverso, riportato nel riassunto all'art. 27, lettera a). Chi è favorevole all'approvazione di questo emendamento è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è accolto con 8 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Abänderungsantrag, angeführt unter Buchstaben b), Erstunterzeichner Abg. Langer. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen und 8 Ja-Stimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Veniamo all'emendamento di cui alla lettera b), primo firmatario cons. Langer. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è respinto con 3 astensioni e 8 voti favorevoli.

PRESIDENTE: Wir kommen zur Abstimmung über den Abänderungsantrag beim Buchstaben c), wieder Abg. Langer als Erstunterzeichner. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Stimmenthaltungen und 6 Ja-Stimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione dell'emendamento di cui alla lettera c), sempre a firma del cons. Langer. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è respinto con 5 astensioni e 6 voti a favore.

PRESIDENTE: Wir kommen somit zum so abgeänderten Art. 27. Möchte zu diesem Artikel noch jemand das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen und 5 Gegenstimmen ist der Art. 27 angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora all'art. 27 così emendato. Qualcuno desidera prendere la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 27 è approvato con 5 voti contrari e 4 astensioni.

PRESIDENTE: Wir kommen zum Art. 28:

PRESIDENTE: Veniamo all'art. 28:

Art. 28
Reformen

1. Bis zum Inkrafttreten der Gesetze zur Neuordnung dieses Bereiches

werden die Maßnahmen der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, für die im Sinne des Gesetzes vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 das Gutachten des Staatsrates erforderlich ist, nach Anhören des Beratungskomitees nach dem Regionalgesetz vom 29. Mai 1962, Nr. 9 getroffen.

Art. 28
Riforme

1. Fino all'entrata in vigore delle leggi di riordino del settore, in tutti i procedimenti riguardanti il riconoscimento e le riforme delle IPAB, nei quali, ai sensi della legge 17 luglio 1890, n. 6972, è richiesto il parere del Consiglio di Stato, i provvedimenti relativisono adottati sentito il parere del Comitato consultivo di cui alla legge regionale 29 maggio 1962, n. 9.

PRASIDENT: Zu diesem Art. 28 ist ein Streichungsantrag eingebracht worden, Erstunterzeichner Langer: "Artikel 28 ist zu streichen".

PRESIDENTE: Su questo art. 28 è stato presentato dal cons. Langer un emendamento abrogativo: "Stralciare l'articolo 28".

PRASIDENT: Sind zu diesem Streichungsantrag Wortmeldungen?
Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito a questo emendamento soppressivo?

Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident! Wir möchten nicht, daß durch die Streichung dieses Artikels das im Sinne des Gesetzes vom 17. Juli 1890, Nr. 6972, erforderliche Gutachten des Staatsrates abgeschafft wird. Das wollen wir nicht. Wenn das vielleicht durch unseren Antrag geglaubt worden ist, dann muß ich das gleich korrigieren. Es ist uns ganz einfach vorgekommen, daß es eine Selbstverständlichkeit ist - nachdem das Gesetz bereits existiert und wirksam ist -, also daß es nicht eigens hier angeführt werden soll, nachdem ja auf kein anderes Gesetz hier expressis verbis Bezug genommen wird und es ja kein integrierter Text ist, wo alle Bezüge hergestellt werden müssen. Also wenn das Gesetz so aufgebaut wäre, daß alles, was aus dem Gesetz aus dem Jahre 1890 verblieben ist,

da drinnen stünde und alle anderen Bezüge auch hier vorhanden wären, dann hätte auch dieser Artikel Platz finden können. Aber daß hier plötzlich ein Artikel auftaucht, der sich auf ein anderes Gesetz bezieht, das ja rechtskräftig ist und somit selbstverständlich eingehalten werden muß, schien uns ganz einfach überflüssig.

Dann eine Klärung, Herr Assessor. Es heißt hier in den ersten beiden Zeilen: "Bis zum Inkrafttreten der Gesetze zur Neuordnung dieses Bereiches werden die Maßnahmen usw...", da stellt sich die Frage: Auf welche Gesetze bezieht man sich da? Nachdem hier ein Gesetz vorgelegt wird, dieses Gesetz hier, ist es wohl auch als eine Neuordnung zu bezeichnen. Und da wird hier in den ersten beiden Zeilen gesagt: "Bis zum Inkrafttreten der Gesetze...", welche Gesetze? Was kommt da auf uns zu? Sind das Staatsgesetze, Landesgesetze, Regionalgesetze, wer weiß? Deshalb schien uns das Ganze etwas unklar. Ich möchte vom Herrn Assessor wissen, ob man die beiden ersten Zeilen klarer formulieren könnte, damit man weiß, worauf man sich hier bezieht. Ansonsten weiß kein Mensch, was das bedeutet, wenn es heißt: "Bis zum Inkrafttreten der Gesetze zur Neuordnung...", nachdem wir gerade ein Gesetz zur Neuordnung machen. Also ist das kein richtiges, sondern nur ein falsches, ein kleines? Kommt das andere erst? Bezieht man sich auf ein hypothetisches Staatsgesetz oder auf was anderes?

Zum zweiten eben, daß ein bereits existierendes Gesetz nicht unbedingt hier wiederholt werden muß. Nachdem ich aber nicht möchte, daß man meint, wir möchten das Gutachten des Staatsrates dadurch abschaffen, möchte ich vom Herrn Assessor eine entsprechende Klärung der beiden Punkte, und wenn diese mich überzeugt, bin ich auch bereit, unseren Antrag eventuell zurückzuziehen.

(Signor Presidente! Noi non vorremmo che con la soppressione di questo articolo venisse eliminato il parere del Consiglio di Stato previsto ai sensi della legge 17 luglio 1890, n. 6972. Noi questo non lo vogliamo, e se per caso il nostro emendamento ha dato motivo di crederlo, voglio subito precisare che non è così. Semplicemente ci è sembrata una cosa ovvia, dato che la legge del 1962 è già vigente e vincolante, e perciò non ci sembra il caso di farvi esplicito riferimento nella presente legge, visto che per il resto non si cita nessun'altra normativa, né si tratta di un testo integrato che deve per forza di cose contenere tutti i riferimenti espliciti. Se la legge fosse costruita in modo tale da riportare esattamente tutti i riferimenti relativi a quella parte della legge 6972/1890 ancora in vigore nonché

tutti gli altri riferimenti, allora avrebbe senso inserire anche questo articolo. Ma ci sembrava semplicemente inutile inserire un articolo isolato che fa riferimento ad un'altra legge, la quale è tuttora vincolante e quindi va per forza di cose osservata.

Poi chiedo un secondo chiarimento, signor Assessore. Qui si dice nelle prime due righe: "Fino all'entrata in vigore delle leggi di riordino del settore ecc..." Ma allora sorge la domanda: di quali leggi si tratta? Anche la legge che viene presentata, questa legge che stiamo discutendo, va considerata una legge di riordino... Le prime due righe, però, dicono: "Fino all'entrata in vigore delle leggi...", quali leggi? Di quali leggi si tratta? Sono leggi statali, leggi provinciali, leggi regionali, chi lo sa? Ci sembra un passaggio poco chiaro, e perciò chiediamo al signor Assessore se per caso è possibile formulare le prime due righe in maniera più chiara, in modo da sapere a che cosa esattamente si sta facendo riferimento. Altrimenti nessuno sa che cosa significa "Fino all'entrata in vigore delle leggi di riordino del settore...", dato che anche questa legge è una legge di riordino. Ma allora questa non è una legge giusta, è una legge sbagliata, una legge "minore"? Viene prima l'altra legge? Ci si riferisce ad un'ipotetica legge statale o a cos'altro?

E poi appunto la seconda questione: ci sembra inutile ripetere il riferimento ad una legge che già esiste. Tuttavia, giacchè non vorrei che si credesse che noi chiediamo l'eliminazione del parere del Consiglio di Stato, pregherei l'Assessore di fornirmi un chiarimento su questi due punti, e se il chiarimento sarà convincente sono anche disposto a ritirare eventualmente il nostro emendamento.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Streichungsantrag? Das scheint nicht der Fall zu sein. Dann bitte ich den zuständigen Assessor um seine Stellungnahme.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi riguardo a questo emendamento soppressivo? Nessuno. Prego l'Assessore competente di voler prendere posizione in merito.

LORENZINI: All'osservazione del cons. Tribus rispondo in questi termini. La dizione "fino all'entrata in vigore delle leggi di riordino del settore" è una dizione di salvaguardia, nel senso che il quadro assistenziale a livello nazionale è in forte movimento, quindi non sappiamo nemmeno cosa interverrà in campo ordinamentale, sappiamo che è

già in discussione una legge di riordino dell'assistenza, non sappiamo però quanto questa potrà incidere nel quadro dell'ordinamento, quindi dal punto di vista formale prudenzialmente abbiamo inserito questa frase.

Per quanto riguarda il merito invece ci rendiamo conto che questa disposizione può non sembrare perfettamente corretta in relazione alle norme, tuttavia ci sembra essenziale proprio per salvaguardare la unitarietà e la coesione dei procedimenti, che devono mantenere una comunicazione tra di loro. Quindi formalizziamo quello che già esiste, cioè che in sostituzione del Consiglio di Stato, il parere sui procedimenti che riguardano il riconoscimento e anche le riforme delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza sia espresso dal comitato consultivo, di cui alla legge 29 maggio 1962, n. 9. Non è una ripetizione superflua, siccome stiamo facendo nel nostro ambito una legge di ordinamento, credo sia giusto inserirla, anche perchè viene a sistemare formalmente una situazione che di fatto già esiste.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Streichungsantrag des Abg. Langer. Wer sich für diesen Antrag ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Stimmenthaltungen und 7 Ja-Stimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: E' posto in votazione l'emendamento soppressivo del cons. Langer. Chi è favorevole all'emendamento è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è respinto con 5 astensioni e 7 voti a favore.

PRASIDENT: Somit kommen wir zur Abstimmung über den Art. 28. Wer möchte dazu noch das Wort ergreifen? Niemand. Wer für die Annahme des Art. 28 ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Stimmenthaltungen und 5 Gegenstimmen ist der Art. 28 genehmigt.

PRESIDENTE: Veniamo ora alla votazione dell'art. 28. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 28 è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 28 è approvato con 5 voti contrari e 5 astensioni.

V. TITEL
Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 29
Erhebungen

1. Im Einvernehmen mit den autonomen Provinzen Trient und Bozen führt die Region eine Erhebung über die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen durch, um die Rechtslage zu ermitteln, die Übereinstimmung der ausgeübten Tätigkeit mit dem Gründungswillen und mit den Satzungsvorschriften zu überprüfen; sie betreibt, falls notwendig, die Genehmigung der Satzungen oder deren Überarbeitung.
2. In diesem Zusammenhang erklärt der Regionalausschuß auf Verwaltungsebene, ob eine Einrichtung oder eine Körperschaft öffentlichen Rechts die Natur und die Merkmale einer öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung im Sinne des Artikels 1 des Gesetzes vom 17. Juli 1890, Nr. 6972 aufweist.
3. Die Maßnahme nach dem vorstehenden Absatz wird nach Einholung des Gutachtens des im Regionalgesetz vom 29. Mai 1962, Nr. 9 vorgesehenen Beratungskomitees gefaßt.

TITOLO V°
Norme finali e transitorie

Art. 29
Indagine conoscitiva

1. La Regione, d'intesa con le Province autonome di Trento e di Bolzano, svolge un'indagine conoscitiva sulle IPAB al fine di definire la posizione giuridica, di verificare la conformità dell'attività svolta alla volontà fondazionale e alle norme statutarie; promuove, ove necessario, l'approvazione degli statuti o la loro revisione.
2. La Giunta regionale provvede in tale contesto a dichiarare in sede amministrativa, se un'istituzione o altro ente morale abbia la natura ed i caratteri di IPAB ai sensi dell'articolo 1 della legge 17 luglio 1890, n. 6972.
3. Il provvedimento di cui al comma precedente è adottato previo parere del Comitato consultivo di cui alla legge regionale 29 maggio 1962, n. 9.

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen zum Art. 29? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer sich für den Art. 29 aussprechen möchte, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 29 genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 29? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 29 è approvato con 4 astensioni.

Art. 30

Zweckbindung der Güter der Gemeindefürsorgewerke

1. Die Bestimmung zugunsten der Fürsorge- und Sozialdienste der Güter der Gemeindefürsorgewerke, die im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 25. Februar 1982, Nr. 2 auf die Gemeinden übertragen wurden, wird mit der Bezeichnung "Zweckbindung zugunsten der Fürsorge- und Sozialdienste im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 25. Februar 1982, Nr. 2" im Grundbuch vermerkt.
2. Der Vermerksantrag wird an das zuständige Grundbuchsamt von der Übernahmegemeinde innerhalb von neunzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes gestellt. Bei Unterlassung sorgt der Landesauschuß dafür.
3. Der Landesauschuß kann auf begründeten Antrag der Gemeinde die Löschung oder die Änderung der Zweckbindung verfügen.

Art. 30

Vincolo di destinazione dei beni ECA

1. La destinazione a favore dei servizi assistenziali e sociali, prevista per i beni degli enti comunali di assistenza trasferiti ai Comuni ai sensi dell'articolo 2 della legge regionale 25 febbraio 1982, n. 2, è annotata nei Libri fondiari con la formula "vincolo di destinazione a favore dei servizi assistenziali e sociali ai sensi dell'articolo 2 della legge regionale 25 febbraio 1982, n. 2".
2. La richiesta di annotazione è rivolta al competente ufficio del Libro fondiario da parte del Comune destinatario dei beni entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. In difetto provvede la Giunta provinciale.

3. La Giunta provinciale, su richiesta motivata del Comune, può disporre l'estinzione o la modificazione del vincolo.

PRASIDENT: Zu diesem Art. 30 sind zwei Abänderungsanträge, Erstunterzeichner Langer, eingebracht worden:

PRESIDENTE: Sull'art. 30 sono stati presentati due emendamenti, primo firmatario Langer:

- a) bei Absatz eins, fünfte Zeile, ist anstelle der Worte "Fürsorge- und Sozialdienste" das Wort "Sozialfürsorgedienste" zu setzen;
- b) bei Ansatz drei ist der Wortlaut: "im Rahmen der Zielsetzungen der Fürsorgedienste" einzufügen.

a) al primo capoverso, sesta riga, sostituire la dicitura "servizi sociali" con la dicitura "servizi di assistenza sociale";

b) al terzo capoverso aggiungere alla terza riga la dicitura "nell'ambito delle finalità assistenziali".

PRASIDENT: Möchte jemand zu den Abänderungsanträgen das Wort ergreifen?
Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire in merito agli emendamenti?
Cons. Tribus, ne ha facoltà.

TRIBUS: Diese beiden Abänderungen sind die gleichen, die bereits im Art. 27 von uns vorgeschlagen worden sind. Zwar gehen sie immer in die Richtung, daß man eben soweit als möglich jede Form von Zweckentfremdung von vornherein ausschalten sollte. Aber wie gesagt, nachdem der Assessor vorhin bereits die anderen zwei als überflüssig abgetan hat und sich doch irgendwie - soweit ich aus seinen Erklärungen verstanden habe - einen Aktionsspielraum beibehalten wollte, möchten wir sie trotzdem nicht zurückziehen und weiterhin darauf bestehen, daß sie eingeführt werden, wenn auch ohne Hoffnung.

(Questi due emendamenti sono praticamente gli stessi da noi proposti per l'art. 27, e tendono anche in questo caso ad escludere fin dal principio, per quanto possibile, un uso dei beni diverso da quello originariamente destinato. Anche se l'Assessore ha già liquidato gli altri due come inutili e si è voluto riservare - stando a quanto ho

capito dalle sue dichiarazioni - uno spazio d'azione, tuttavia noi non ritiriamo questi emendamenti ed insistiamo, anche se senza speranza, sulla nostra proposta.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu den eingebrachten Abänderungsanträgen? Das ist nicht der Fall. Dann bitte ich den zuständigen Assessor um seine Stellungnahme.

Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi sugli emendamenti presentati? Nessuno. Prego l'Assessore competente di voler prendere posizione in merito.

A lui la parola.

LORENZINI: Per dire quanto già immaginava il cons. Tribus e precisamente che la nostra posizione è quella espressa in merito all'art. 27, quindi la Giunta è contraria.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den ersten Abänderungsantrag, Erstunterzeichner Langer. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 4 Stimmenthaltungen, 7 Ja-Stimmen und der Rest Gegenstimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: E' posto in votazione il primo emendamento, primo firmatario Langer. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è respinto con 4 astensioni, 7 voti a favore ed il resto voti contrari.

PRASIDENT: Wir kommen zum zweiten Abänderungsantrag, Erstunterzeichner Langer. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 4 Stimmenthaltungen und 7 Ja-Stimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Veniamo al secondo emendamento, primo firmatario Langer. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è respinto con 7 voti a favore e 4 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen somit zum eigentlichen Art. 30. Möchte dazu noch jemand das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer sich für die Annahme des Art. 30 aussprechen möchte, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Art. 30 genehmigt.

PRESIDENTE: E veniamo ora all'art. 30. Qualcuno desidera intervenire in merito? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 30, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 30 è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Art. 31.

PRESIDENTE: Passiamo all'art. 31.

Art. 31

Genehmigung der früheren Rechnungslegungen

1. Die Genehmigung der Rechnungslegung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen für das Jahr 1987 bringt in Abweichung von den geltenden Bestimmungen die nachträgliche Genehmigung für alle Wirkungen der früheren noch nicht genehmigten Rechnungslegungen mit sich.

Art. 31

Approvazione rendiconti progressi

1. L'approvazione del rendiconto delle IPAB relativo all'anno 1986 comporta, in deroga alle disposizioni vigenti, l'approvazione in sanatoria a tutti gli effetti dei rendiconti progressi non ancora approvati.

PRASIDENT: Möchte jemand zum Art. 31 das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 31 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire in merito all'art. 31? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 31 è approvato con 7 astensioni.

Art. 32

Erste Einstufung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen

1. Bei der Erstanwendung dieses Gesetzes nimmt der Landesauschuß die Einstufung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen gemäß Artikel 2 innerhalb von neun Monaten nach Inkrafttreten vor.

Art. 32

Prima classificazione IPAB

1. Nella prima applicazione della presente legge la Giunta provinciale provvede alla classificazione dell'IPAB, secondo quanto disposto nell'articolo 2, entro nove mesi dall'entrata in vigore.

PRASIDENT: Möchte jemand zum Art. 32 das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer für die Annahme des Art. 32 ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 32 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire in merito all'art. 32? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 32 è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 32 è approvato con 6 astensioni.

Art. 33

Ausdehnung auf die Gebarung der Gemeindefürsorgewerke

1. Die Bestimmungen dieses Gesetzes werden auch im Sinne des Artikels 5 des Regionalgesetzes vom 25. Februar 1982, Nr. 2 angewandt.

Art. 33

Estensione alla gestione ECA

1. Le norme della presente legge si applicano anche ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 25 febbraio 1982, n. 2.

PRASIDENT: Zu diesem Art. 33 ist ein Abänderungsantrag von den Abg. Lorenzini, a Beccara und Balzarini eingebracht worden.

PRESIDENTE: All'art. 33 i cons. Lorenzini, a Beccara e Lorenzini hanno presentato un emendamento sostitutivo:

PRASIDENT: Der Art. 33 des Gesetzentwurfes Nr. 73 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Bestimmungen dieses Gesetzes werden auch auf die im Sinne des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 25. Februar 1982, Nr. 2 verlängerten Verwaltungen der Gemeindefürsorgewerke angewandt."

PRESIDENTE: L'articolo 33 del disegno di legge n. 73 è sostituito dal seguente:

"Le norme della presente legge si applicano anche alle gestioni degli enti comunali di assistenza, prorogate ai sensi dell'articolo 5 della legge regionale 25 febbraio 1982, n. 2."

PRASIDENT: Möchte jemand zu diesem Abänderungsantrag das Wort ergreifen?
Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Desidera intervenire qualcuno in merito a questo emendamento?

Cons. Tribus, ne ha facoltà.

TRIBUS: Herr Assessor! Dieser Artikel ist im Grunde ein Skandal, weil hier im letzten Artikel des Gesetzes noch die Bestimmungen auf die ECA ausgedehnt werden, obwohl wir genau wissen, was da gespielt wird. Es wird Bezug genommen auf das Regionalgesetz vom 25. Februar 1982, Nr. 2, und was sagt dieses Gesetz? Das Gesetz sagt, daß die in der Region Trentino-Südtirol tätigen Gemeindefürsorgewerke mit Wirkung vom 1. Jänner 1983 aufgelöst werden. Das ist das, was im Gesetz steht. Es ist tatsächlich ein Skandal, wenn wir heute, nach 5 Jahren, auf ein Gesetz Bezug nehmen müssen, das unsere zuständige Behörde nicht eingehalten hat. Wenn man dann weiterliest, heißt es dann eben, was erfolgen müßte, was man tun müßte und bis heute natürlich - das betrifft auch das Land - nicht getan hat. Aber es ist tatsächlich ein regelrechter Skandal, wenn man nach 5 Jahren immer noch auf eine Regelung der gesamten Angelegenheit wartet und wir auf ein Gesetz Bezug nehmen, das die Gemeindefürsorgewerke betrifft, die ja eigentlich aufgelöst sind. Sie sind aufgelöst, aber in der Zwischenzeit ist nichts erfolgt. Es stellt sich nur die Frage, warum nichts erfolgt ist und natürlich die ganzen Skandalchen, die in der letzten Zeit die ECA in ein schlechtes Licht

gerückt haben, leisten ihren weiteren Beitrag, um die ganze Materie noch zweifelhafter erscheinen zu lassen.

Ganz nebenbei - es gibt ja das andere Gesetz, das eben ein Komitee vorsieht, das eigentlich theoretisch noch heute existieren müßte. Nachdem in der Zwischenzeit nichts passiert ist, gilt immer noch die Bestimmung, die eben lautet, daß bis zum Inkrafttreten der vom Art. 1 des Gesetzes vorgesehenen Landesgesetze, die Verwaltungskomitees der Gemeindefürsorgewerke, welche in Anwendung des Art. 5 des genannten Gesetzes verlängert wurden, die Funktion eines außerordentlichen Kommissärs innehaben. Also eigentlich hätten diese Komitees von 1983 bis heute immer noch die Funktionen wahrzunehmen, die ihnen durch dieses Gesetz gegeben worden sind und hätten eigentlich gar nicht erneuert werden können, außer wenn jemand gestorben ist. Nun letztthin aber hat man gehört, daß diese Komitees doch erneuert worden sind, nachdem ja einige Mitglieder wegen einer kurzen Gefängnisbeurlaubung ausgefallen sind. Das nur, um eben darauf hinzuweisen - ein Appell an die zuständigen Herren der Landesregierung - die Materie doch endlich zu regeln, wie es ein von ihr selbst mitverabschiedetes Gesetz vorgesehen hat.

(Signor Assessore! Questo articolo è in fondo uno scandalo, perchè con esso, ultimo articolo della legge, la normativa viene estesa anche agli ECA. Sappiamo però come stanno in realtà le cose: ci si riferisce alla legge regionale 25 febbraio 1982 n. 2, e che cosa dice questa legge? Essa prevede lo scioglimento degli ECA nel Trentino - Alto Adige a partire dal 1° gennaio 1983. Ecco cosa prevede questa legge. E' veramente uno scandalo che oggi, dopo 5 anni, dobbiamo riferirci ad una legge che l'autorità competente non ha finora rispettato. Proseguendo nel testo si legge che cosa si dovrebbe fare e che ovviamente non è stato fatto - ciò riguarda anche la Provincia. E' effettivamente uno scandalo che dopo 5 anni si debba ancora attendere una regolamentazione del settore e che dobbiamo riferirci ad una legge che riguarda gli ECA, che in realtà sono disciolti. Sono stati disciolti, ma nel frattempo non si è provveduto in altro modo. A questo punto è legittimo chiedersi perchè non siano state prese altre misure. Anche tutti gli scandaletti che ultimamente hanno gettato cattiva luce sugli ECA, contribuiscono a rendere tutta la materia ancora più dubbia.

Tra parentesi - c'è un'altra legge che prevede un comitato il quale dovrebbe esistere teoricamente ancora oggi. Visto che nel frattempo non è stato fatto niente, continua ad essere applicata la

normativa per i Comitati d'amministrazione degli ECA, prorogati ai sensi dell'art. 5 della citata legge: questi svolgono la funzione di commissario straordinario fino all'entrata in vigore delle leggi provinciali previste dall'articolo 1 della legge. Questi Comitati avrebbero dovuto svolgere le funzioni conferite loro con tale legge dal 1983 fino ad oggi. Non avrebbero nemmeno potuto essere rinnovati salvo in caso di morte di un membro. Ultimamente è corsa voce che questi comitati sono però stati rinnovati essendo venuti a mancare alcuni membri a causa di un breve "soggiorno" in carcere. Dico questo solo per sottolineare l'esigenza di disciplinare finalmente questo settore. Dovrebbe essere un appello ai membri competenti della Giunta provinciale che dovrebbero disciplinare questa materia, come del resto previsto da una legge alla quale hanno dato anch'essi voto favorevole.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Abänderungsantrag zum Art. 33? Das ist nicht der Fall. Dann ersuche ich den zuständigen Assessor um seine Stellungnahme.

Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi in merito all'emendamento all'art. 33? Nessuno. Quindi la parola all'assessore competente per la risposta.
A Lei la parola.

LORENZINI: Grazie, signor Presidente. Cons. Tribus, intendo precisare che l'art. 33 è stato inserito proprio sotto il Titolo V° "Norme finali e transitorie", in quanto ci pare giusto che, esistendo una situazione come quella degli organi degli enti comunali di assistenza, ove è previsto lo scioglimento in base ad una legge regionale, se dopo 5 anni ci rendessimo conto che la situazione di fatto è quella, il Consiglio regionale abbia il dovere di prenderne atto e di far applicare in via transitoria queste norme anche a questi organi.

Per quanto riguarda le valutazioni politiche che questa legge n. 2 non è stata applicata da chi di dovere, ritengo che in tal senso si debba provvedere in altra sede, non in Consiglio regionale.

PRASIDENT: Somit kommen wir zur Abstimmung über den eingebrachten Änderungsantrag. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Stimmenthaltungen und 7 Gegenstimmen ist der Abänderungsantrag angenommen.

PRESIDENTE: E' posto in votazione l'emendamento. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'emendamento è accolto con 7 voti contrari e 5 astensioni.

PRASIDENT: Wir stimmen somit über den so abgeänderten Art. 33 ab.

...Verzeihung, das war ein Ersetzungsantrag, und somit ist der Art. 33 genehmigt.

PRESIDENTE: Votiamo ora sull'art. 33 così emendato.

...Chiedo scusa, si trattava di un emendamento sostitutivo, pertanto l'art. 33 è approvato.

PRASIDENT: Wir kommen nun zur Behandlung der ausgesetzten Artikel dieses Gesetzes. Das sind folgende Artikel: Art. 2, Art. 11, Art. 18 und Art. 24.

Ich verlese den Art. 2:

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione degli articoli sospesi. Si tratta degli articoli seguenti: n. 2, n. 11, n. 18 e n. 24.

Do lettura dell'art. 2:

Art. 2 Einstufung

1. Die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, die im Gebiet der Region ihren Sitz haben und ihre Tätigkeit ausüben, sind aufgrund der nachstehenden Kriterien in drei Kategorien eingestuft:
 - a) Gebietsbereich der institutionellen Tätigkeit;
 - b) Merkmale der geleisteten Dienste;
 - c) Größenordnung des Haushaltes;
 - d) Zahl der im Stellenplan und im Vertragsverhältnis vorgesehenen Bediensteten.
2. Die Einrichtungen werden in die verschiedenen Kategorien aufgrund der Gesamtwerte eingestuft, die durch die Anwendung der in der beigefügten Tabelle festgelegten Koeffizienten erzielt werden.
3. Die Einstufung in eine Kategorie wird vom Ausschuss der autonomen Provinz, in deren Gebiet die Einrichtung ihren Sitz hat, verfügt und wird alle fünf Jahre überprüft.
4. Die Überprüfung in bezug auf die zugeteilte Kategorie erfolgt ferner

im Falle eines Zusammenschlusses oder einer anderen Umgestaltung der Einrichtung oder auf Antrag der Einrichtung oder der Gemeinde, in der sie ihren Sitz hat, wenn infolge der eingetretenen Veränderungen eines oder mehrerer der im Absatz eins angeführten Kriterien die Einstufung in eine neue Kategorie verfügt werden muß.

Art. 2
Classificazione

1. Le IPAB aventi sede e operanti nel territorio della regione sono classificate in tre categorie sulla base dei seguenti criteri:

- a) ambito territoriale dell'attività istituzionale;
- b) caratteristiche dei servizi forniti;
- c) volume del bilancio;
- d) numero dei dipendenti previsti in pianta organica e a rapporto convenzionale.

2. Le istituzioni sono assegnate alle singole categorie sulla base dei punteggi complessivi, conseguiti con l'applicazione dei coefficienti numerici stabiliti nella tabella allegata.

3. L'assegnazione ad una categoria è disposta dalla Giunta della Provincia autonoma nel cui territorio ha sede l'istituzione ed è soggetta a revisione ogni quinquennio.

4. Si procede altresì a revisione della categoria assegnata in caso di fusione o di altra riforma dell'istituzione, ovvero, su domanda dell'istituzione o del Comune in cui essa ha sede, quando per intervenuta modificazione di uno o più degli elementi di cui al primo comma debba essere disposta l'assegnazione ad una nuova categoria.

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen zum Art. 2? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit stimmen wir über den Art. 2 ab. Wer für die Annahme des Art. 2 ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRASIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 2? Nessuno. E' posto in votazione l'art. 2, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 2 è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Nun zum Art. 11. Art. 11 ist genauso wie der Art. 2 verlesen

worden. Ich brauche ihn somit nicht mehr zu verlesen.

Zum Art. 11 sind folgende Änderungsanträge eingereicht worden:

PRESIDENTE: Veniamo ora all'art. 11. Anche di questo articolo, come già dell'art. 2, è già stata data lettura, pertanto non occorre rileggerlo un'altra volta.

Sull'art. 11 sono stati presentati i seguenti emendamenti:

PRESIDENTE: a) Eingbracht von Marzari, Rella, Tartarotti, D'Ambrosio, Tonelli, Micheli, Cadonna, Tribus:

Im 1. Absatz wird der Wortlaut "nach Titeln" das erste Mal gestrichen.

PRESIDENTE: a) Presentato da Marzari, Rella, Tartarotti, D'Ambrosio, Tonelli, Micheli, Cadonna, Tribus:

al primo comma è soppressa la prima dizione "per titoli,".

PRESIDENTE: b) Ein Änderungsantrag, eingebracht von Andreolli, Lorenzini, Bazzanella:

nach Absatz 1 ist folgender Absatz 1 bis einzufügen:

"Die spezifischen Bestimmungen betreffend das Lehrpersonal jener Einrichtungen, die Schulen jeden Grades führen, bleiben aufrecht".

PRESIDENTE: b) Un emendamento presentato da Andreolli, Lorenzini, Bazzanella:

dopo il comma 1 è inserito il seguente comma 1 bis:

"Sono fatte salve le particolari normative di settore concernenti il personale insegnante delle istituzioni che gestiscono scuole di qualsiasi grado."

PRESIDENTE: c) Ein Streichungsantrag, eingebracht von Marzari, Rella, Tartarotti, D'Ambrosio, Tonelli, Micheli, Cadonna, Tribus:

der 2. Absatz wird gestrichen.

PRESIDENTE: c) Un emendamento soppressivo presentato da Marzari, Rella, Tartarotti, D'Ambrosio, Tonelli, Micheli, Cadonna, Tribus:

il secondo comma è soppresso.

PRESIDENTE: d) Dann ein Ersetzungsantrag von Marzari, Tonelli, Ziosi, D'Ambrosio:

der 2. Absatz wird wie folgt ersetzt:

"2. Für die Aufnahme von Personal, das in die Berufsbilder jener Funktionsränge eingestuft wird, für die nur der Abschluß der Pflichtschule vorgesehen ist und das Aufgaben erfüllt, für die kein Berufstitel vorgesehen ist, werden die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 18. September 1987, Nr. 392 angewandt oder Regionalbestimmungen, die dieses Dekret rezipieren."

PRESIDENTE: d) Poi un emendamento sostitutivo presentato da Marzari, Tonelli, Ziosi, D'Ambrosio:

il secondo comma è sostituito dal seguente:

"2. Per l'assunzione di personale da inquadrare in profili professionali ascritti a qualifiche funzionali che richiedano il solo requisito della scuola dell'obbligo e da adibire a mansioni per le quali non sia previsto un titolo professionale si applicano le disposizioni contenute nel Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 settembre 1987, n. 392 o, qualora intervengano, norme regionali di recepimento."

PRÄSIDENT: e) Und schließlich ist ein Änderungsantrag von Lorenzini, a Beccara und Balzarini eingebracht worden:

Bei Absatz 2 werden nach den Worten "einfache Dienste" folgende Worte eingefügt: "für die nur der Abschluß der Pflichtschule vorgesehen ist".

PRESIDENTE: e) Ed inoltre un emendamento presentato da Lorenzini, a Beccara e Balzarini:

al secondo comma dopo le parole "mansioni elementari" sono inserite le seguenti: "per le quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo."

PRÄSIDENT: Ich bitte die Damen und Herren Abgeordneten, diese Abänderungsanträge auf dieser Zusammenfassung genauer zu verfolgen. Ich gehe dann nur mehr her und sage der Einfachheit halber, wenn Sie damit einverstanden sind: Abänderungsantrag a), b), c), d) und e).

Wer möchte nun zur Erläuterung der eingebrachten Abänderungsanträge das Wort ergreifen?

Herr Abg. Marzari, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Prego le signore e i signori Consiglieri di seguire attentamente l'ordine degli emendamenti sul foglio riassuntivo che è stato loro distribuito. Per semplicità io dirò soltanto - se i

Consiglieri sono d'accordo -: emendamento a), b), c), d) ed e).

Qualcuno desidera intervenire per illustrare gli emendamenti?

Cons. Marzari, ne ha facoltà.

MARZARI: Grazie, signor Presidente. Partirò, per spiegare i tre emendamenti da noi presentati, dall'emendamento c), che lei ha appena letto, che tende a sostituire il secondo comma. Poichè la Commissione legislativa regionale ha già approvato un testo combinato tra una nostra proposta e alcune proposte della Giunta, che tra le altre cose assorbono la dizione da noi suggerita, a condizione che il Consiglio si esprima favorevolmente sulla possibilità di trattare nel corso della mattinata i due articoli di questa legge, di cui chiederemo l'anticipazione nell'ordine del giorno, noi siamo disposti a ritirare l'emendamento c), che sostituisce completamente il secondo comma. Perchè? Perchè in quella legge già votata dalla Commissione si sostiene la stessa cosa, si prevede il recepimento del decreto n. 392. Ritengo peraltro che i colleghi e soprattutto i capigruppo, per la funzione che hanno, si rendano conto che noi possiamo ritirare questo emendamento soltanto nel caso che il Consiglio sia favorevole ad approvare questa proposta di legge.

Mi soffermo ora sull'emendamento al primo comma, che prevede la soppressione della dizione "per titoli". Perchè sosteniamo questo? Perchè abbiamo l'impressione che, considerate le plurime modalità, di cui la Regione, come tutti gli altri enti pubblici, dispone per le assunzioni e un ulteriore allargamento di questa gamma di possibilità, che sarà introdotto proprio con la leggina di cui parlavo prima, non abbia senso prevedere la possibilità di assunzioni con soli titoli, che potrebbe invece avvenire tramite prova di selezione o colloquio. Noi quindi riteniamo che non sia possibile assumere dei dipendenti dotati di soli titoli, che poi non si sa quali siano, nel senso che la Giunta li stabilisce di volta in volta e quindi può esserci il pericolo, almeno dal nostro punto di vista, che vengano individuati dei titoli ad hoc, per poter andare a chiamare la persona che si intende assumere.

Credo che i colleghi si rendano conto che questa modalità di assunzione non è adeguata ed è per questo che, pur essendo favorevoli al mantenimento di una gamma piuttosto vasta di possibilità di assunzione, in modo da evitare il bando, non riteniamo possibile accedere alla previsione della chiamata per soli titoli.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu den eingebrachten Abänderungsanträgen? Möchte der Regionalaussschuß Stellung beziehen?
Herr Assessor Lorenzini, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi in merito agli emendamenti presentati? La Giunta regionale desidera esprimere il suo parere?
Assessore Lorenzini, a Lei la parola.

LORENZINI: Consigliere Marzari, sull'emendamento relativo al secondo comma mi pare abbia fatto una proposta sotto condizione, ma lo possiamo considerare ritirato o dobbiamo entrare in discussione su quello che dovrebbe poi essere sostituito dal disegno di legge, di cui lei è stato il promotore?

(Interruzione)

LORENZINI: Va bene. Comunque per quanto riguarda la modifica del primo comma, tendente a sopprimere la dizione "per titoli", credo si debba precisare una cosa, che non rappresenta una novità. Questa dizione esiste nella legge del pubblico impiego, è contenuta in tutti i regolamenti, quindi è la ripetizione di una norma corretta, non viene inserito qualcosa di nuovo. La dizione è uguale identica a quella di analoghe previsioni della legislazione regionale, che riguardano il personale comunale ed in genere del pubblico impiego, quindi ribadiamo quanto si prevede per i comuni e per il pubblico impiego, per cui riteniamo di non poter accettare l'emendamento.

PRASIDENT: Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, kommen wir zur Abstimmung in der Reihenfolge, wie hier auf der Zusammenfassung die einzelnen Abänderungsanträge aufscheinen und zwar Buchstabe a), b), c), d), e) und ich gebe dann jeweils den Erstunterzeichner noch an.

Buchstabe a), Abänderungsantrag Erstunterzeichner Marzari:
Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen und 12 Ja-Stimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Nessuno è più iscritto a parlare. Passiamo alla votazione degli emendamenti nell'ordine elencato qui sul foglio riassuntivo: lettera a), b), c), d), e); nominerò di volta in volta anche il primo

firmatario.

Lettera a), primo firmatario Marzari: chi vota a favore dell'emendamento è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è respinto con 2 astensioni e 12 voti favorevoli.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Abänderungsantrag unter dem Buchstaben b) auf der Zusammenfassung, Erstunterzeichner Andreolli, Lorenzini, Bazzanella. Wer für die Annahme dieses Abänderungsantrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 11 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'emendamento di cui alla lettera b) sul foglio riassuntivo, primo firmatario Andreolli, Lorenzini, Bazzanella. Chi vota a favore di questo emendamento è pregato di alzare la mano. Contrari? Chi si astiene?

L'emendamento è approvato con 11 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag unter Buchstaben c), Erstunterzeichner Marzari. Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen und 8 Dafür ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'emendamento di cui alla lettera c), primo firmatario Marzari. Chi vota a favore di questo emendamento è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 3 astensioni e 8 voti favorevoli l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Wir kommen zum Antrag d), eingebracht vom Erstunterzeichner Marzari. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen und 9 Dafür ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo all'emendamento d), presentato dal primo firmatario Marzari. Chi vota a favore è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 3 astensioni e 9 voti favorevoli l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Abänderungsantrag unter e) angeführt, Erstunterzeichner Lorenzini. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'emendamento e), primo firmatario Lorenzini. Chi vota a favore è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è approvato con 2 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den so abgeänderten Artikel 11. Sind dazu noch Wortmeldungen?

Abg. Marzari, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'art. 11 così emendato. Qualcuno desidera intervenire?

Cons. Marzari, a Lei la parola.

MARZARI: Signor Presidente, è evidente che di fronte ad un comportamento del Consiglio, che sostanzialmente ha lasciato cadere, senza nessuna reazione, le nostre richieste intese ad avere una qualche assicurazione - poi ognuno si comporti come crede - in merito alla legge sulle assunzioni e considerato che in presenza di una proposta di quel genere approvata dalla Commissione, si è comunque ritenuto di modificare il comma 2, che verrebbe sostanzialmente assorbito da quella legge, debbo manifestare tutta la mia amarezza, non tanto come proponente degli emendamenti, ma come consigliere per l'atteggiamento assunto in quest'aula, dove evidentemente si parla tra sordi.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum so abgeänderten Art. 11? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer sich für die Annahme des so abgeänderten Art. 11 ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 8 Gegenstimmen und 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 11 angenommen.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi in merito all'art. 11 così

emendato? Nessuno. Passiamo alla votazione. Chi vota a favore dell'art. 11 così emendato è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 11 è approvato con 8 voti contrari e 4 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Art. 18. Er ist bereits verlesen worden. Es sind folgende Änderungsanträge eingebracht worden: Erstunterzeichner Langer, auf der Zusammenfassung unter Buchstaben a) angeführt:

PRESIDENTE: Passiamo all'art. 18. E' già stato letto. Sono stati presentati i seguenti emendamenti: primo firmatario Langer - lettera a) sul foglio riassuntivo:

PRASIDENT: a) In der zehnten Zeile des zweiten Absatzes sind nach dem Wort "Gesetzmäßigkeit" die Worte "und den Sachbereich" hinzuzufügen.

PRESIDENTE: a) Alla nona riga del secondo capoverso aggiungere dopo la parola "legittimità" la dicitura "e sul merito".

PRASIDENT: b) Erstunterzeichner Lorenzini:

Der Absatz 4 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"4. Für die Zulassung zum Wettbewerb bei den öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen der ersten Kategorie ist das Doktorat in rechtlichen oder wirtschaftlichen oder politischen oder sozialen oder statistischen Fächern erforderlich. Zum Wettbewerb werden ferner die planmäßigen Bediensteten derselben oder anderer Einrichtungen zugelassen, welche die im Artikel 11 Absatz vier angeführten Voraussetzungen erfüllen. Bei den öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen der zweiten und dritten Kategorie ist das Diplom einer höheren Mittelschule erforderlich."

PRESIDENTE: b) Primo firmatario Lorenzini:

Il quarto comma è sostituito dal seguente:

"4. Nelle IPAB di prima categoria per l'ammissione al concorso è richiesto il diploma di laurea in discipline giuridiche o economiche o politiche o sociali o statistiche. Sono altresì ammessi i dipendenti di ruolo della stessa e di altre istituzioni, i quali si trovino nella condizione di cui al quarto comma dell'articolo 11. Nelle IPAB di seconda e terza categoria è richiesto il diploma di scuola media superiore."

PRASIDENT: c) Eingbracht vom Erstunterzeichner Marzari:
Der 5. Absatz wird gestrichen.

PRESIDENTE: c) Presentato dal primo firmatario Marzari:
Il quinto comma è soppresso.

PRASIDENT: d) Eingbracht vom Abgeordneten und Erstunterzeichner Marzari:
dem ersten Satz des fünften Absatzes soll angefügt werden:
"deren Alter aber keinesfalls über 60 Jahre sein darf".

PRESIDENTE: d) Presentato dal consigliere Marzari come primo firmatario:
al quinto comma, il primo capoverso così continua:
"che comunque non può superare i 60 anni".

PRASIDENT: Es ist weiters vorhin ein Abänderungsantrag eingebracht und Ihnen sicherlich bereits ausgehändigt worden, unterzeichnet von Lorenzini, Bazzanella und a Beccara:

PRESIDENTE: Poco fa è stato presentato un altro emendamento che è già stato distribuito, firmatari Lorenzini, Bazzanella e a Beccara:

PRASIDENT: Der erste Absatz wird durch den nachstehenden ersetzt:
"1. Der Verwaltungsdirektor-Sekretär ist der ranghöchste Bedienstete der Einrichtung, es sei denn die besondere, vom Statut vorgesehene Tätigkeit und Organisation erfordern, daß Fachleute auf diesem spezifischen Gebiet herangezogen werden."

PRESIDENTE: Il primo comma è sostituito dal seguente:
"1. Il direttore amministrativo - segretario è il dipendente di grado più elevato dell'istituzione, salvo che la particolare attività e l'organizzazione previste dello statuto non richiedano la presenza di figure professionali specifiche."

PRASIDENT: Der vierte Absatz wird durch den nachstehenden ersetzt:
"4. Für die Zulassung zum Wettbewerb ist das Doktorat in rechtlichen oder wirtschaftlichen oder politischen oder sozialen oder statistischen Fächern erforderlich. Es werden ferner die planmäßigen Bediensteten derselben oder anderer Einrichtungen zugelassen, welche die im Art. 11 Absatz vier angeführten Voraussetzungen erfüllen. Für die Zulassung zum

Wettbewerb bei den öffentlichen Wohlfahrts- und Fürsorgeeinrichtungen der zweiten und dritten Kategorie der Provinz Bozen ist aufgrund der mit der Zweisprachigkeit verbundenen Erfordernisse der Abschluß der höheren Mittelschule erforderlich."

PRESIDENTE: Il quarto comma è sostituito dal seguente:

"4. Per l'ammissione al concorso è richiesto il diploma di laurea in discipline giuridiche, economiche, politiche, sociali o statistiche. Sono altresì ammessi i dipendenti di ruolo della stessa o di altre istituzioni, i quali si trovino nella condizione di cui al quarto comma dell'articolo 11. Per l'ammissione al concorso nelle IPAB di seconda e terza categoria della provincia di Bolzano, in ragione delle esigenze connesse con il bilinguismo, è richiesto il requisito della scuola media superiore."

PRASIDENT: Es wird folgender sechster Absatz hinzugefügt:

"6. Die Bedingungen und Voraussetzungen zur Aufnahme der im Absatz 1 vorgesehenen Fachleute werden von der Personalordnung gemäß Art. 10 entsprechend den in diesem Artikel enthaltenen Grundsätzen geregelt."

PRESIDENTE: E' aggiunto il seguente sesto comma:

"6. Le modalità e i requisiti per l'assunzione delle figure professionali specifiche previste al primo comma sono disciplinati dal Regolamento di cui all'articolo 10, in conformità ai principi del presente articolo."

PRASIDENT: Ich möchte noch hinzufügen, daß durch die Einbringung des 4. Absatzes somit der auf der Zusammenstellung aufscheinende 4. Absatz ausfällt, hier ist er auf der Zusammenstellung unter Buchstabe b) angeführt.

Möchte jemand zu diesen Abänderungsanträgen das Wort ergreifen?

Abg. Marzari, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Vorrei aggiungere che con la presentazione di questo nuovo emendamento al quarto comma viene soppresso l'emendamento al quarto comma riportato sul foglio riassuntivo - lettera b).

Desidera intervenire qualcuno in merito a questi emendamenti?

Cons. Marzari, ne ha facoltà.

MARZARI: Per spiegare, signor Presidente, che l'emendamento d) è da considerarsi in subordine al c), nel senso che con l'emendamento c) noi proponiamo la soppressione dell'intero quinto comma, che consente l'affidamento mediante contratto a persone ritenute in grado di ricoprire il compito di direttore amministrativo, ma qualora non si dovesse accedere alla nostra proposta, tendente sostanzialmente ad evitare questo affidamento, noi intenderemmo comunque introdurre con l'emendamento d) lo sbarramento dell'età pensionabile, per non permettere a pensionati, presumibilmente già con trattamento pensionistico corrispondente a delle qualifiche di un certo riguardo e quindi non bisognosi di aggiungere ulteriori emolumenti alla loro pensione, di esercitare un'attività, che risulterebbe in tal modo sottratta ad altre persone, che in età lavorativa potrebbero ricoprire quei posti. Quindi noi vorremmo che tali emendamenti venissero votati secondo l'ordine ed è evidente che qualora passasse l'emendamento c), noi ritireremmo il d), che è in subordine.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesen eingebrachten Abänderungsanträgen?

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi in merito agli emendamenti presentati?

Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Die von uns vorgeschlagene Abänderung ist im Grund eine Winzigkeit. Wir schlagen vor, daß zu den hier festgelegten Kompetenzen des Sekretärs, der nur über die Gesetzmäßigkeit hier - laut vorgelegtem Gesetz - zu wachen hat, auch eine weitere Kompetenz dazu kommt und zwar über den Sachbereich, "sul merito". Das ist eine im Grunde von vornherein klare Kompetenz, die den Sekretären in diesem Falle zufallen müßte. Wir sehen nicht ein, warum er sich hier auf eine ausschließlich bürokratische Überprüfung der Gesetzmäßigkeiten zu beschränken hat und nicht auch inhaltlich und zum Sachbereich seine Kompetenzen ausweiten kann, wie es in der Regel vorgesehen ist.

Was dann den Art. 5 betrifft, hat ihn bereits Kollege Marzari erläutert. Wir haben den Antrag zur Streichung des fünften Absatzes mitunterzeichnet, weil es natürlich eine sehr komische Angelegenheit ist, um nicht einen stärkeren Begriff zu gebrauchen, daß

hier eine Form eingeführt werden kann, die tatsächlich der Freunderlwirtschaft Tür und Tor öffnet, und es eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein müßte, daß man zur Bekleidung eines öffentlichen Amtes - und um ein solches handelt es sich hier - ausschließlich durch Wettbewerbe dazu gelangen kann.

(L'emendamento da noi presentato è in sostanza una piccolezza. Proponiamo che alle previste competenze del segretario, il quale, secondo questa legge, deve controllare soltanto la legittimità, si aggiunga un'altra competenza e cioè il controllo "sul merito". In sostanza è una competenza ben chiara che dovrebbe competere in questo caso al segretario. Non vediamo perché si debba limitare solo ad un controllo burocratico della legittimità. Perché non dovrebbe poter allargare la sua competenza di controllo anche al contenuto e al merito, come di regola accade?)

L'art. 5 è già stato illustrato dal collega Marzari. Abbiamo anche noi firmato l'emendamento abrogativo del quinto comma. E' veramente strano - per non usare un termine più forte - che qui si preveda una forma che apre le porte al clientelismo vero e proprio, mentre dovrebbe essere ovvio che si può accedere a un posto pubblico, come nel caso presente, solamente attraverso concorso.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu den eingebrachten Abänderungsanträgen?

Herr Abg. Cadonna, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito agli emendamenti presentati?

Cons. Cadonna, ne ha facoltà.

CADONNA: Sono d'accordo per quanto riguarda l'esposizione del collega Marzari, esprimo però perplessità sull'emendamento presentato dall'assessore Lorenzini al primo comma dell'articolo 18. L'attuale struttura delle IPAB si divide in due settori e si è dimenticato che per quanto riguarda le strutture educative e riabilitative era doveroso fare un discorso diverso: pur essendo il direttore il dipendente di grado più elevato, per questo tipo di istituzioni tale presenza non è sufficiente, come non è sufficiente l'aggiunta "per particolari attività d'organizzazione sono previste, ecc... presenze di figure professionali". In questo senso dovevamo sdoppiare il discorso,

prevedendo per le strutture prettamente educative e riabilitative due figure dirigenziali, un direttore, che rimane quello di grado più elevato ed un segretario, a cui affidare la parte amministrativa. Perché? Perché in questo specifico caso non è pensabile che un laureato in economia possa svolgere nel migliore dei modi la funzione di direttore di una struttura riabilitativa o educativa; nella fattispecie è necessaria una professionalità specifica, per cui per questa figura dovrebbe essere richiesta la specializzazione in pedagogia.

Una modifica in tal senso dovrebbe essere inserita anche al quarto comma, in maniera tale che per l'assunzione in istituzioni a carattere educativo e riabilitativo di prima categoria sia richiesto specificatamente il diploma di laurea in pedagogia, psicologia o sociologia, quindi una laurea specifica, per cui si andrebbe a sdoppiare le IPAB con quelle finalità, pur non risolvendo in tal modo interamente il problema. Quindi era necessario specificare meglio che le IPAB con quelle finalità avessero un direttore in possesso di una laurea specifica, come ad esempio in pedagogia o sociologia o psicologia, ma evidentemente lo stesso non può svolgere anche le funzioni di segretario, per cui si dovrebbe prevedere pure la figura di segretario, oltre a quella del direttore; mi riferisco sempre alle istituzioni di prima categoria. In questo modo daremmo una risposta pertinente e specifica ai problemi; in caso contrario ci troveremmo ad avere dei direttori laureati in discipline, che non hanno nulla a che vedere con lo scopo di queste istituzioni a carattere specifico - non tutte le IPAB gestiscono solamente patrimoni - per le quali invece sono indispensabili figure professionali specifiche.

Per le IPAB di seconda e terza categoria il discorso è meno pregnante, ma diventa indispensabile per quelle di prima categoria, se riferito alle funzioni ed alle finalità delle stesse.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu den eingebrachten Abänderungsanträgen? Das ist nicht der Fall. Dann bitte ich den zuständigen Regionalassessor um seine Stellungnahme.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi in merito agli emendamenti presentati? Nessuno. Do la parola al competente Assessore regionale per la risposta.

LORENZINI: Rispondo in ordine agli interventi dei colleghi sugli emendamenti.

Anzitutto intendo precisare al consigliere Marzari che la Giunta è favorevole alla soppressione del comma 5, tenendo conto di alcune considerazioni che abbiamo ulteriormente sviluppato.

Per quanto riguarda l'intervento del consigliere Tribus, il quale sostiene l'opportunità di inserire dopo la parola 'legittimità' anche il termine 'di merito', credo sia veramente un discorso importante, però da chiarire, in quanto il segretario è in un certo senso anche il notaio dell'istituzione, quindi egli non solo può esprimere pareri in ordine alla legittimità degli atti, ma ha l'obbligo di intervenire.

Per quanto concerne il merito, egli può intervenire in termini informali, però chi decide nel merito sono gli organi politici, quindi è opportuno chiarire quella che è la differenza dei compiti della struttura del segretario e del sistema degli organi di amministrazione, quindi nella prassi succede sempre che il segretario - direttore intervenga nel merito, conoscendo probabilmente i termini delle questioni a volta più di qualche consigliere, quindi può farlo e di fatto avviene, però non possiamo formalizzare, altrimenti diverrebbe un consigliere in più. Questa la motivazione, vi assicuro, per esperienza diretta, che interviene sempre, però non è previsto dalla legge, perché altrimenti il Consiglio potrebbe dire: 'tu segretario mi dai il tuo parere dal punto di vista della legittimità degli atti e nel merito decidiamo noi', anche perché qualche volta il segretario per varie ragioni può essere escluso dai lavori del Consiglio di amministrazione.

Il cons. Cadonna mi pare che sottolinei sostanzialmente l'opportunità dei nostri emendamenti, esprimendo però qualche perplessità in ordine al coordinamento di quanto contenuto nel comma 4 rispetto all'emendamento al comma 1. Il concetto di tale emendamento è chiaro ed è quello di prevedere che in determinate istituzioni, che lei ha ben individuato, la figura del direttore amministrativo - segretario sia in ombra rispetto a quella che può essere la figura professionale specifica, pensiamo anche ad istituzioni per handicappati, dove ci vuole una specializzazione, con questo noi le prevediamo.

Abbiamo pensato anche alla necessità di esplicitare le discipline, però questo ci pareva anche pericoloso, perché si può correre il rischio di tralasciare sul piano proprio della esplicitazione anche tecnica qualche disciplina, per cui abbiamo ritenuto con l'aggiunta del sesto comma che le modalità ed i requisiti per l'assunzione delle figure professionali specifiche previste dal primo comma siano disciplinati dal regolamento organico, che, in relazione

proprio alle finalità dell'ente e alle modalità di erogazione, dispone la specifica delimitazione del proprio personale. Quindi con il comma 6 riteniamo di risolvere il problema da lei sollevato.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über die eingebrachten Abänderungsanträge. Erste Abstimmung über den ersten Absatz, Erstunterzeichner Lorenzini. Wer für die Annahme dieses Antrages im ersten Absatz ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione degli emendamenti presentati. Prima votazione sull'emendamento al primo comma, primo firmatario Lorenzini. Chi vota a favore di questo emendamento al primo comma è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Abänderungsantrag, Erstunterzeichner Langer, auf der Zusammenstellung unter Buchstabe a) angeführt. Wer für die Annahme diese Abänderungsantrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 5 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo all'emendamento del cons. Langer, sul foglio riassuntivo riportato alla lettera a). Chi vota a favore di questo emendamento è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è respinto con 5 voti favorevoli e 6 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum vierten Absatz. Es handelt sich um einen Ersetzungsantrag, Erstunterzeichner Lorenzini. Wer für die Annahme dieses Ersetzungsantrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Ersetzungsantrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo al quarto comma. Si tratta di un emendamento sostitutivo, primo firmatario Lorenzini. Chi vota a favore di questo emendamento sostitutivo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento sostitutivo è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Streichungsantrag, was den Absatz 5 betrifft, Erstunterzeichner Marzari. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo all'emendamento abrogativo, riguarda il quinto comma, primo firmatario Marzari. Chi vota a favore è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è approvato con 2 astensioni.

PRASIDENT: Damit fällt der nächste Antrag, eingebracht vom Abg. Marzari, und wir kommen zum letzten Abänderungsantrag. Es wird folgender sechster Absatz hinzugefügt..., Erstunterzeichner Lorenzini. Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Il secondo emendamento presentato dal cons. Marzari è stato assorbito da quello precedente. Passiamo all'ultimo emendamento. Viene aggiunto il seguente comma..., primo firmatario Lorenzini. Chi vota a favore di questo emendamento è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte zum so abgeänderten Art. 18 noch das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen somit über den so abgeänderten Art. 18 ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 12 Stimmenthaltungen ist der Art. 18 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'art. 18 così emendato? Nessuno. Votiamo quindi l'art. 18 così emendato. Chi vota a favore è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 18 è approvato con 12 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zum Art. 24. Es ist folgender Abänderungsantrag eingebracht worden, Erstunterzeichner Rella.

Im 2. Absatz werden die Worte angefügt: "wovon einer von den politischen

Minderheiten des Regionalrates benannt wird".

PRESIDENTE: Passiamo all'art. 24. E' stato presentato il seguente emendamento, primo firmatario Rella:

Al secondo comma sono aggiunte le parole: "di cui uno designato dalle minoranze consiliari".

PRASIDENT: Wer möchte zu diesem Abänderungsantrag das Wort ergreifen?
Abg. Marzari, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'emendamento?
Cons. Marzari, a Lei la parola.

MARZARI: Grazie, signor Presidente, ma credo che su questo ci siamo già intrattenuti, seppure brevemente, la volta scorsa e pertanto non c'è bisogno che riprenda tutta una serie di argomentazioni per sostenere questo emendamento.

A noi pare che, trattandosi nella fattispecie di un organo di revisione dei conti di una istituzione, sia opportuno che non vi sia il minimo dubbio che, per una sciagurata ipotesi, al suo interno possa verificarsi una qualche forma di solidarietà di maggioranza nel sovrintendere, esaminare e giudicare i bilanci di un'istituzione, anche qualora dovesse essere molto piccola, di terza categoria, con uno scarso patrimonio. Questa è la ragione per la quale noi riteniamo che tutto il Consiglio comunale, senza amputazione delle possibilità di ciascuno e di ciascun gruppo possa e debba concorrere a formare questo organismo di controllo, che in sostanza è formato da tre persone, in possesso di determinati requisiti, in particolare che siano esperti in materia giuridico-contabile, quindi questo è il criterio basilare a cui tutti debbono attenersi, ed inoltre che uno di questi esperti possa essere designato anche dai gruppi o dai singoli consiglieri, fosse anche uno, il consigliere di minoranza.

A noi pare che vi sia più di un esempio di questa possibilità e francamente non comprenderemo un rigetto di questa proposta, perché le altre strade, attraverso le quali un gruppo o dei gruppi di minoranza possono procurarsi dei rendiconti, di controllare queste istituzioni, sono affidate ai meccanismi regolamentari, cioè alle interrogazioni, agli atti ispettivi, che sono importanti e sempre agibili, per fortuna, ma che noi riteniamo insufficienti.

Per queste ragioni auspichiamo che i colleghi abbiano compreso

le motivazioni del nostro emendamento e che si dispongano ad accettarlo.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Abänderungsantrag?
Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola su questo emendamento?
Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident! Eigentlich nur, um den Ausführungen des Kollegen Marzari Nachdruck zu verleihen. Wir haben bereits beim Europagesetz in einer ähnlichen Angelegenheit zu diskutieren gehabt, als es darum ging, auch die Vertreter der politischen Minderheiten in einem Gremium vertreten zu haben. Hier geht es um etwas noch Wichtigeres und zwar, daß im Rechnungsprüferkollegium auch vom Gemeinderat ein Vertreter der politischen Minderheit benannt werden soll. Es stimmt natürlich, daß in sehr vielen Gemeinden diese Praxis bereits existiert. Das hängt natürlich fallweise vom Verhältnis der jeweiligen Mehrheit zur Minderheit ab. Das hängt ab, welche Praxis sich im Laufe der Jahre etabliert hat. Aber wir glauben, daß man doch endlich dazu übergehen sollte, das per Gesetz festzulegen und nicht dem Gutwill eines Bürgermeisters oder einer Verwaltung zu überlassen. Gerade wenn man dran denkt, was z.B. in der Gemeinde Bozen passiert ist, wo der ganze ECA-Skandal tatsächlich durch das Rechnungsprüferkollegium aufgedeckt worden ist und diese Rechnungsprüfer zufällig der politischen Minderheit angehörten. Es wäre nach außen kaum vertretbar, wenn man jetzt dazu übergehen sollte, sie per Gesetz nicht vorzusehen, mit der Begründung, daß es meistens eh der Fall ist, daß sie vertreten sind. Ich glaube, man sollte diesen mutigen oder nicht allzu mutigen Schritt wagen und sie expressiv verbis auch per Gesetz vorsehen. Wir ersuchen Sie also dringendst, Herr Assessor oder Herren von der Regierung diesem Wunsch der Minderheit nachzukommen, weil wir unser Abstimmungsverhalten davon abhängig machen werden. Dankeschön!

(Signor Presidente! Intervengo solo per sottolineare quanto già illustrato dal collega Marzari. Già nel corso della legge sull'integrazione europea abbiamo avuto da discutere in merito a questa faccenda, quando si trattò di garantire la rappresentanza delle minoranze politiche in un apposito organo. Qui si tratta di una cosa ben più importante, ovvero che nel collegio dei revisori venga nominato dal Consiglio comunale anche un rappresentante della minoranza politica. E'

vero che in molti organi questa è ormai la prassi, ma ciò dipende naturalmente caso per caso anche dal rapporto tra la rispettiva maggioranza e la minoranza; e dipende anche dalla prassi che si è instaurata nel corso degli anni. Noi riteniamo che sia giunto il momento di inserire questo principio nella legge, per non doversi affidare ogni volta alla buona volontà di un sindaco o di un'amministrazione. Proprio se si pensa a ciò che è successo p.e. al Comune di Bolzano dove tutto lo scandalo ECA è affiorato proprio per merito del collegio dei revisori, ed in particolare di revisori che appartenevano alla minoranza politica, non appare sostenibile approvare ora una legge che non preveda questa rappresentanza, con la motivazione che nella prassi la cosa avviene comunque nella maggior parte dei casi.

Ritengo che dovremmo trovare il coraggio di fare un passo simile - coraggioso, ma non troppo -, prevedendo espressamente nella legge anche una loro rappresentanza. Invitiamo quindi urgentemente il sig. Assessore e i signori della Giunta ad accogliere questa richiesta delle minoranze, poiché da questo facciamo dipendere il nostro voto. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Abänderungsantrag? Möchte der Regionalausschuß dazu Stellung beziehen?

Bitte, Assessor Lorenzini, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire sull'emendamento? La Giunta regionale intende prendere posizione?

Prego, Assessore Lorenzini, a Lei la parola.

LORENZINI: Brevemente, signor Presidente, per riprendere anche la discussione della settimana scorsa quando abbiamo affrontato l'art. 24 chiedendo al Presidente di sospendere l'esame di tale articolo per consentire alla Giunta di svolgere opportuni approfondimenti in merito alla questione.

Il risultato di questi approfondimenti è di posizione negativa rispetto all'accoglimento dell'emendamento proposto dai consiglieri Rella, Marzari e Tartarotti, comunque bisogna tener presente che normalmente - lo ricordava adesso anche il consigliere Tribus - la presenza delle minoranze negli organi di revisione dei conti è quasi sempre presente. Non riteniamo peraltro proponibile l'inserimento in una norma di legge, per cui su questo emendamento riporto la posizione della Giunta regionale, che è negativa.

PRASIDENT: Somit kommen wir zur Abstimmung über den Änderungsantrag, Erstunterzeichner Rella. Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 14 Gegenstimmen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Procediamo ora alla votazione sull'emendamento Rella, quale primo firmatario. Chi é favorevole all'approvazione di questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 14 voti contrari l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Möchte jemand zum Art. 24 das Wort ergreifen?

Herr Abg. Langer, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 24?

Cons. Langer, a Lei la parola.

LANGER: Herr Präsident des Regionalausschusses! Die Mehrheit hat beschlossen, daß sie sich von der Minderheit nicht in die Karten schauen lassen will, wo es um die Rechnungsprüfer geht. Das bedeutet, daß die Mehrheit allein dafür sorgen soll, daß der nächste Artikel genehmigt wird.

Ich beantrage jetzt die Feststellung der Beschlußfähigkeit bei der Abstimmung über den Art. 24.

(Signor Presidente della Giunta regionale! La maggioranza ha deciso di non voler alcuna interferenza da parte delle minoranze, per quanto concerne i revisori dei conti. Ebbene, allora la maggioranza dovrà provvedere da sola ad approvare il successivo articolo.

Chiedo la verifica del numero legale in sede di votazione sull'art. 24.)

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Art. 24. Wer für die Annahme des Art. 24 ist, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Von 31 Abstimmenden sind 27 dafür, 2 dagegen und 2 Enthaltungen. Die erforderliche Stimmenanzahl ist nicht vorhanden. Ich muß somit die Sitzung als geschlossen erklären. Die nächste Sitzung ist am kommenden Donnerstag.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'art. 24. Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 24, alzi la mano. Effettuare prego il conteggio! Contrari? Astenuti?

Su 31 votanti 27 sono favorevoli, 2 contrari, e 2 astenuti. Non è stata raggiunta la maggioranza richiesta. Devo quindi sciogliere la seduta. La prossima seduta avrà luogo giovedì prossimo.

(Ore 11.37)